

A mo to matou whakaaetanga kia tino tukua rawatia tenei wahi o to matou kainga e whakaae ana hoki a Wikitoria te Kuini o Ingarini mona kia utua matou ki nga pauna moni Kotahi £100 takitahi ko aua moni kua riro mai ki a matou i tenei ra na te Makarini i homai.

Ko te wahi whenua e huaina ko Waiorongomai te Ngaherehere me ona wahi katia ara ko te whenua katoa i whakatapua e matou i te tukunga nui o te hokonga tuatahi o Wairarapa ka oti nei i a matou te tino tukua rawa atu me ona aha noa iho o taua whenua ki a Wikitoria te Kuini o Ingarini ki nga Kingi Kuini ranei o muri iho i a ia ake tonu atu.

A mo to matou whakaaetanga ki nga tikanga katoa o roto i tenei pukapuka ka tuhia iho e matou o matou ingoa. A mo te whakaaetanga o te Kuini o Ingarini mona ki nga tikanga katoa o roto i tenei Pukapuka ka tuhia iho e te Makarini te kai whakarite whenua o te Kawana o Nui Tireni tona ingoa.

DONALD McLEAN,

NA RANIERA TE IHO,

Land Commissioner. NA WIREMU TAMIHANA HIKO.

Nga kai titiro ki enei homatanga utu me enei tuhinga ingoa: O. N. D'Arcy, Captain, 65th Regiment; George Meyler, Captain, 65th Regiment; Manihera te Rangitakaiwaho, J.P.; Wiremu Kingi Tutepakihirangi; John P. Russell, settler, Whangai Moana, Wairarapa.

TRANSLATION.

THIS deed being a sale of land, written on this day, on the 22nd of the days of December, in the year of our Lord, 1853, being the full and faithful consent of us, the chiefs and people of Ngatikahungunu, whose names are hereunto attached on behalf of ourselves, our relatives, and our descendants for ever, to fully give up and transfer a portion of our land to Victoria, the Queen of England, or to the kings or queens who may succeed her, for ever and ever.

And in consideration of our full consent to give up and make over this portion of our land Victoria, the Queen of England, on her part, agrees to give us the sum of £100, which we have received from Donald McLean this day.

That portion called Waiorongomai, the forest and all its parts—that is, the portion as reserved in our first sale of the Wairarapa, is now fully and finally given up to Victoria, the Queen of England, and to the kings or queens who may succeed her, for ever and ever.

And in testimony of our consent to all the conditions of this deed we hereunto affix our names. And in testimony of the consent of the Queen of England to all the conditions of this deed on her part, Donald McLean, Land Purchase Commissioner of the Government of New Zealand, has hereto affixed his name.

DONALD McLEAN,

NA RANIERA TE IHO,

Land Commissioner. NA WIREMU TAMIHANA HIKO.

Witnesses to the payment and signatures: O. N. D'Arcy, Captain, 65th Regiment; George Meyler, Captain, 65th Regiment; Manihera te Rangitakaiwaho, J.P.; Wiremu Kingi Tutepakihirangi; John P. Russell, settler, Whangai Moana, Wairarapa.

A true copy of original deed and translation.—H. HANSON TURTON.

Wellington, 4th February, 1876.

No. 90.—OWHANGA BLOCK. (TRANSLATION.)

THIS deed of sale of land, written on this 23rd day of December, in the year of 1853, is a document of the true consent of us, the chiefs and people of Ngatikahungunu, whose names are hereunto attached, for ourselves, our relatives, and all our descendants who may be born after us, to cede entirely a portion of our place to Victoria, the Queen of England, and to the kings or queens who may succeed her, for ever.

And on account of our consent to altogether cede this portion of our place, Victoria, the Queen of England, agrees on Her behalf to pay us the sum of £1,000, and we have on this day received that money from Mr. McLean.

The boundaries of the land commence at Owhanga, thence towards the north-west to Owakau; thence towards the east to Tareha, thence to Motukaira, thence to Huruparera, thence to Motuhinahina, thence to Te Aramahutahuta, thence to Te Haka, thence to Te Takapau, thence towards Te Wharaungahou; thence to the south to Oteruau, thence to Te Huruatemanu, thence to Te Arohata-a-Tumokonui, thence to Tukurua, thence to Taingaokuhu, thence to the mouth of Mangatete, thence to the mouth of the Ruahine, thence to Wairarapa, thence to the north-west to Owhanga, where the boundaries join. Included with this arrangement is all the land ceded by Te Waka Tahuahi and Te Manihera at Te Kuratawhiti. There are to be 100 acres for Rawiri Piharau at Motupiri.

Well, we have considered over the matter, we have greeted, we have said good-bye to and have finally ceded this place of our ancestors', derived by us from them, together with all its rivers, its branches, its lakes, its waters, its trees, its herbage, its stones, its plains, and its good places and its bad places, and all things whether on the surface of the soil or underneath it, together with everything appertaining to that land, we have finally ceded it, under the shining sun of this day, to be a permanent possession from us for Victoria, the Queen of England, and the kings or queens who may succeed her, for ever.

And in token of our consent to all the conditions of this deed we hereunto set our names and marks. And in token of the consent of the Queen of England, on her part, to all the conditions of this deed Mr. McLean, the Land-purchase Commissioner of the Government of New Zealand, has signed his name.

[Witnesses.]

[Signatures.]

Correct translation.—T. E. YOUNG, Translator, Native Department.

A true copy of original deed and translation.—H. HANSON TURTON.

Wellington, 14th January, 1876.